

2009

EUROPE DIRECT

Buletin Informativ Lunar

EDITIA 11

În aceasta ediție

Fii voluntar, donează o carte	2
Căderea Zidului Berlinului	3
Generation 89	4
CETĂȚENIA EUROPEANĂ	5
Juvenes Translatores	7
Campania europeană pentru sănătate: "Savurează, bea și fă mișcare"	8
Programe de finanțare europeană	10
A. Programul de Cooperare Transnațională Sud-Estul Europei	10
B. "Investiții în instalații de desulfurare a gazelor de ardere, arzătoare cu NOx redus și filtre pentru instalațiile mari de ardere din grupuri modernizate/ re tehnologizate"	11

Fii voluntar, donează o carte

În perioada 20 noiembrie-04 decembrie 2009, Centrul EUROPE DIRECT Timiș găzduit de Fundația Serviciilor Sociale Bethany derulează campania „Fii voluntar, donează o carte”. Acest eveniment se desfășoară cu ocazia Zilei Internaționale a Voluntariatului din data de 5 decembrie.

Cu această ocazie, Fundatia Serviciilor Sociale Bethany prin Centrul ED Timiș se alătură eforturilor societății civile de a promova practicile voluntariatului și efectele benefice pe care aceasta activitate le aduce în rândul cetățenilor săi.

Prin această campanie Centrul Europe Direct Timis invită cetățenii timișoreni să se alătore cauzei noastre și să devină pentru scurt timp voluntari.

Evenimentul „Fii voluntar, donează o carte” se realizează în parteneriat cu Universitatea „Tibiscus” Timișoara, Liceul Teoretic Periam și Școala Generală clasele V-VIII Sacoșu Turcesc.

“Dacă ți-a plăcut foarte mult o carte, ți-a schimbat viața și vrei să împărtășești și cu ceilalți minunata lume a cărților, atunci donează o carte și ajută la dotarea bibliotecilor din doua școli din mediul rural”.

Cei interesați pot veni de luni până vineri la sediul Fundației Bethany în strada Făgăraș, nr.16A între orele 8.30-16.00 până în data de 4 decembrie 2009, cu o carte sau mai multe, pentru a împărtăși cu



cei dornici de a citi, această bucurie. Cetățenii pot deveni astfel voluntari pentru scurt timp și ajuta la îmbunătățirea fondului de carte din două școli din mediul rural.

Cele două școli din mediul rural selectate să primească aceste cărți sunt Liceul Teoretic Periam și Școala Generală clasele I-VIII Sacoșu Turcesc.

De asemenea voluntari ai Facultății de Jurnalism din cadrul Universității „Tibiscus”, și voluntari ai Universității de Vest Timișoara, ne vor ajuta în această acțiune, participând la colectarea și donarea de cărți către școlile selectate. Cărțile colectate vor fi donate împreună cu voluntari în săptămâna 14-18 decembrie.

Centrul Europe Direct Timis este un proiect derulat de Fundația Serviciilor Sociale Bethany din anul 2008 în parteneriat cu Instituția Prefectului județul Timiș și Inspectoratul Școlar Județean Timiș. Scopul centrului este acela de a informa cetățenii timișoreni cu privire la orice aspect legat de Uniunea Europeană: programe, fonduri structurale, burse de studiu, politici europene etc.

Intrebări suplimentare? Ne puteți contacta la sediul Fundația Serviciilor Sociale Bethany - Centrul Europe Direct Timiș

Persoane de contact:

Cristina Sas - Coordonator Centrul Europe Direct Timiș

Ioan Kovacs - Specialist informare
diseminare

Adresa Timisoara, str.Fagaras, nr.16 A, Tel
0356-401984

E-mail: europedirect@bethany.ro

Web site: www.europedirect.bethany.ro

Căderea Zidului Berlinului



Pe 9 noiembrie s-au împlinit 20 de ani de la momentul istoric în care, în cele din urmă, autoritățile din Germania de Est le-au permis cetățenilor să circule liber între Berlinul de Vest și cel de Est.

Peste 100 de mii de persoane au ignorat frigul și vremea neprietenoasă, alături de lideri din întreaga Europa precum Președintele Comisiei Europene, cel al Parlamentului European, șefi de stat și de guvern și au sărbătorit în capitala germană aniversarea căderii zidului.

Cum a început și s-a sfârșit totul?

În anul 1961 este ridicat Zidul Berlinului, care separă Berlinul de Vest de cel de Est.

Zidul Berlinului a fost conceput de administrația liderului comunist al Germaniei Răsăritene, Walter Ulbricht, și aprobată de liderul sovietic Nikita Hrusciov, zidul a fost o barieră de separare între Berlinul Occidental și Republica Democrată Germană pentru aproape 28 de ani.

Crearea Zidului Berlinului a fost un dezastru propagandistic pentru Germania Rasariteană și pentru blocul comunist ca un tot. Zidul a reprezentat un simbol al tiraniei comuniste insistent afișat în lumea occidentală, în special după împușcarea câtorva evadati intens mediatizată. Liberalizarea politică de la sfârșitul deceniului al noulea, asociata cu declinul Uniunii Sovietice, a dus la relaxarea restricțiilor la trecerea frontierei est-germane, care au dus in cele din urmă la demonstrații de masă și căderea guvernului comunist.

Semnele schimbării apar în 1988: după un val de greve, guvernul Poloniei decide să intre în dialog cu mișcarea anticomunistă „Solidaritatea”. Ecourile manifestărilor de revoltă se propagă rapid în restul Europei

de Est.

Ungaria își deschide frontierele cu Austria în mai 1989. Este prima lovitură dată Cortinei de Fier. În august, 2 milioane de oameni își dau mana în statele baltice (Letonia, Estonia și Lituania), formând între cele 3 capitale un lanț uman lung de 600 de km pentru a atrage atenția asupra dorinței lor de independență.

Generation 89

Proiectul european „Generation ‘89” îi propune să comemoreze căderea sistemelor comuniste din Europa, văzute prin ochii tinerilor născuți în 1989. Tineri cetățeni care au trăit în diferite contexte istorice din nouă state europene – Austria, Belgia, Bulgaria, Cehia, Germania, Marea Britanie, Polonia, România, Ungaria – sunt invitați să candideze pentru proiectul paneuropean „Generation ‘89”.

Proiectul „Generation ‘89”, desfășurat sub patronajul domnului Vaclav Havel, renumit scriitor și om politic ceh, își propune să aniverseze căderea sistemelor totalitare din Europa oferindu-le celor născuți în anul 1989 o platformă de comunicare. Obiectivul principal al acestui proiect este de a-i aduce împreună pe acești tineri și de a le oferi un spațiu în care eiși pot împărtăși experiențele trecute și așteptările pe care le au ca actuali cetățeni ai Uniunii Europene.

Tinerii implicați în proiect, selectați de juriile naționale, își vor imagina viitorul lor

La 3 octombrie 1990, Germania de Vest se reunifică oficial cu Germania de Est, al cărei teritoriu devine parte din UE. Pe măsură ce regimurile comuniste se prabușesc, acestea sunt înlocuite de noi guverne alese democratic, iar Uniunea Europeană inițiază planuri pentru sprijinirea lor în direcția îndeplinirii criteriilor de aderare la UE.

Sursa Euractiv.ro



și viitorul Uniunii Europene într-o declarație comună pe care o vor redacta în timpul întâlnirilor internaționale simultane din București, Bruxelles, Praga și Varșovia, între 25 și 28 aprilie 2010. La Bruxelles va fi organizată între 6 și 8 iunie 2010 o întâlnire a unei delegații a tinerilor cu oficiali ai Uniunii Europene pentru a prezenta Declarația „Generation ‘89” și opiniile tinerilor cu privire la viitorul Europei și la viitorul lor în calitate de cetățeni ai Uniunii Europene.

Toate informațiile despre proiect se găsesc pe pagina www.generation89.eu. Candidaturile se depun on-line în perioada 16 noiembrie – 31 decembrie 2009.

CETĂȚENIA EUROPEANĂ

Ce este cetățenia europeană ?

Tratatul asupra Uniunii Europene, semnat în 1992 la Maastricht, legiferează *cetățenia europeană*, ca o calitate juridică garantând anumite drepturi și libertăți publice pentru cetățenii Uniunii.

Cronologic, punctul de plecare, în crearea acestei calități juridice, îl constituie *Tratatul de la Roma* care, în 1957, instituie libera circulație a persoanelor pe teritoriul Comunității europene, în condițiile desfășurării unei activități economice (muncă salariată, prestări de servicii...). Drepturile privind libera circulație a persoanelor au fost mai apoi aprofundate și detaliate prin *Acordul de la Shengen*. *Tratatul de la Amsterdam* (mai 1999) întărește protecția drepturilor fundamentale, condamnă orice formă de discriminare și recunoaște dreptul la informație și protecția consumatorilor.

Cine poate deține calitatea de cetățean european ?

Tratatul de constituire a Comunității Europene dă răspunsul la această întrebare: orice persoană având naționalitatea unuia dintre statele membre, conform legilor în vigoare în statul respectiv.



De reținut că, o *Declarație* anexată *Trataului de la Maastricht* subliniază că "problema dacă o persoană posedă cetățenia unui stat membru va fi determinată numai prin referire la legislația națională a statului membru respectiv", deci, în ultimă instanță, fiecare stat trebuie să indice care persoane sunt cetățenii săi. Cetățenia europeană nu se substituie celei naționale, ci i se adaugă, permițând celor care o posedă exercitarea unor drepturi și libertăți cetățenești în cuprinsul Uniunii.

Principiile pe care se fundamentează cetățenia europeană sunt enunțate în *Tratatul de la Amsterdam*: *principiul libertății, principiul democrației, principiul respectării drepturilor omului și al libertăților fundamentale și principiul statului de drept*.

În decembrie 2000 a fost proclamată *Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene*, document cuprinzând în total 54 de articole care definesc valorile fundamentale ale Uniunii Europene și drepturile civile, politice, economice și sociale ale cetățeanului european. Drepturile conferite de cetățenia europeană sunt cuprinse în cinci categorii de drepturi supranaționale,

complementare celor asigurate de cetățenia națională:

- **Dreptul la libera circulație**, dreptul de sejur, de stabilire, dreptul la muncă și studiu în celelalte state membre ale Uniunii. Legislația Uniunii stabilește însă numeroase condiții pentru exercitarea acestor drepturi. Pentru un sejur mai lung de 3 luni este necesar un certificat de sejur. Intrarea pe teritoriul altui stat membru nu poate fi interzisă decât din rațiuni de securitate și sănătate publică, iar interzicerea trebuie justificată (art.18 al TCE (fost articol 8A));
- **Dreptul de vot și dreptul de a candida la alegerile pentru Parlamentul European** și la alegerile locale în statul de rezidență, în aceleași condiții cu cetățenii statului respectiv (art.19 al TCE (fost articol 8B));
- Dreptul de a beneficia pe teritoriul unui stat terț (stat care nu este membru al Uniunii Europene) de **protecție consulară** din partea autorităților diplomatice ale unui alt stat membru, în cazul în care țara din care provine nu are reprezentanță diplomatică ori consulară în statul terț respectiv (art.20 al TCE (fost articol 8C));
- **Dreptul de petiție** în fața Parlamentului European (art.21 al TCE (fost articol 8D));
- **Dreptul de a apela la Ombudsmanul European** (Avocatul Poporului) pentru

examinarea cazurilor de administrare defectuoasă din partea instituțiilor și organismelor comunitare (atr.21 al TCE (fost articol 8D)).

Cetățenia europeană a fost creată cu scopul de a conduce la o implicare mai activă și mai responsabilă a cetățeanului în procesul de integrare europeană, prin dobândirea și asumarea unei noi identități, aceea de cetățean european. Educația pentru cetățenie este considerată, pe plan european, ca o prioritate a programelor și reformelor educaționale, ca o dimensiune majoră a politicilor educaționale în toate țările europene. Sistemul de învățământ trebuie să realizeze asimilarea unui set de valori comune, precum: diversitatea, pluralismul, drepturile omului, justiția socială, bunăstarea, solidaritatea.

Cetățenia europeană trebuie să fie un instrument al coeziunii sociale, bazată pe drepturile și responsabilitățile cetățenilor. Se urmărește promovarea unei cetățenii europene active, prin realizarea unei legături mai strânse între cetățeni și instituțiile Uniunii, și prin încurajarea cetățenilor de a se implica în activitățile acestor instituții, în reflecții și discuții responsabile și constructive asupra tuturor problemelor legate de edificarea și dezvoltarea Uniunii Europene.

Juvenes Translatores

28 de licee din România au participat la cea de-a treia ediție a concursului european de traducere Juvenes Translatores

Circa 3 000 de elevi din întreaga Europă, inclusiv din Kalix (Suedia, aproape de cercul polar), din Heraklion (Creta), din Saint Martin (arhipelagul Caraibelor) și din Paralimni (Cipru) și-au testat cunoștințele de limbi străine în cadrul celui de-al treilea concurs Juvenes Translatores, organizat la data de 24 noiembrie. Concursul de traducere, al cărui nume înseamnă în latină „tineri traducători”, s-a desfășurat simultan în toate școlile participante, între orele 10 – 12 ora Bruxelles-ului (GMT+1) (orele 11-13 în România), sub supravegherea personalului din școlile respective.

„Concursul de traducere reprezintă o oportunitate mult așteptată care le oferă tinerilor posibilitatea de a-și testa, în condiții reale, cunoștințele de limbi străine învățate în școală și de a-și forma o percepție despre munca unui traducător profesionist”, a explicat Leonard Orban, comisarul pentru multilingvism. „Am constatat, de asemenea, că succesul obținut în cadrul acestui concurs a încurajat unii concurenți să se îndrepte către studii lingvistice. Aceasta este o veste bună, deoarece, conform unui studiu care urmează să fie publicat în curând, piața locurilor de muncă în domeniul lingvistic este atractivă și de viitor”, a afirmat comisarul Orban.

Concursul din acest an a fost lansat în luna septembrie, când liceele interesate de pe teritoriul UE au avut posibilitatea să-și înregistreze participarea. Dintre toate acestea, printr-o procedură de selectare aleatorie, au fost alese 600 de școli, numele lor fiind publicate pe site-ul dedicat concursului:

http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/jt/selected/selected_schools_en.htm. Numărul liceelor participante din România a fost de 28.

În ziua concursului, până la 5 elevi (care trebuie să aibă 17 ani) din fiecare școală au fost supuși unui test de traducere. Ei au primit un scurt text prin e-mail în cursul dimineții și au avut două ore pentru a-l traduce, într-o manieră cât mai cursivă posibil, dintr-o limbă la alegerea lor, în orice altă limbă oficială a UE dintre cele 23 existente.

După test, traducerile vor fi trimise Comisiei, unde traducători din cadrul Direcției Generale Traduceri le vor evalua și le vor acorda note. Juriul concursului va alege cea mai bună traducere din fiecare stat membru și va publica numele câștigătorilor pe site-ul dedicat concursului

<http://ec.europa.eu/translatores>, la sfârșitul lunii ianuarie 2010.

Experiența concursurilor precedente arată că, în general, profesorii apreciază această oportunitate de a promova învățarea limbilor străine. Elevilor le plac provocările și aventura și se simt motivați știind că alți

elevi din alte țări traduc același text. Pe de altă parte, școlile consideră că limita de vârstă este prea restrictivă, sperând ca mai mulți elevi să poată participa. Unii consideră textul prea lung, iar alții doresc un timp mai lung pentru traducere.

La fel ca în anii precedenți, toți câștigătorii (câte unul din fiecare stat membru) beneficiază de o excursie la ceremonia de la Bruxelles, pentru a-și primi premiul și

pentru a se întâlni cu traducători din instituțiile europene.

Din Timișoara a participat la acest concurs Liceul Teoretic „Nikolas Lenau”, str.Gh.Lazăr, nr.2, Timișoara.

[Sursa: http://ec.europa.eu/romania/news/juvenes_translatores_09-10_ro.htm](http://ec.europa.eu/romania/news/juvenes_translatores_09-10_ro.htm)

Campania europeană pentru sănătate: “Savurează, bea și fă mișcare”



“Savurează, bea și fă mișcare” este noua campanie UE în favoarea unei alimentații sănătoase pentru elevii europeni, lansată de Mariann Fischer Boel, comisarul pentru agricultură și dezvoltare rurală.

Sub motto-ul: “Savurează, bea și fă mișcare”, trei spectacole de stradă vor face un tur itinerant prin șapte țări europene, oferind ocazia copiilor de a participa la activități educaționale și jocuri. În paralel cu spectacolul stradal,

timp de opt săptămâni, se derulează și un joc interactiv – vânătoarea de comori – pe site-ul „Echipa Savorilor”, unde toți elevii din Uniunea Europeană cu vârste între 8 și 15 ani pot să încerce și să câștige numeroase articole sportive.

Ideea acestei campanii este de a învăța să mănânci inteligent, “deoarece nu este niciodată prea devreme să înveți sau prea târziu ca să te schimbi”.

Dacă ți-a captat interesul și vrei să te simți în formă, activ și sănătos, echipa savorilor încearcă să-ți dea o mână de ajutor. Dacă nu știi sigur ce ar trebui să mănânci sau ai vrea să-ți reîmprospătezi ideile în această privință, personajele Echipei savorilor îți arată cum să faci alegerea corectă. Cu Echipa savorilor rămâi în formă și te distrezi în același timp.

Vizitează site-ul campaniei (<http://ec.europa.eu/agriculture/tasty->



bunch/index_ro.htm) încearcă jocurile și câștigă premiile și astfel vei afla tot ceea ce trebuie să cunoști pentru a face alegerile corecte în ceea ce privește mâncarea pe care o consumi.

Pentru a face totul mai ușor, UE promovează consumul de fructe, legume și produse lactate în școli, iar o campanie de informare va ajunge curând în unele zone ale Europei. Pe parcursul lunilor octombrie și noiembrie, caravana Echipei savorilor ar putea să ajungă și la școala ta, purtând deviza **Savurează, bea și fă mișcare cu ea!**

De ce este important?

UE te ajută să mănânci fructe și legume gustoase și să bei lapte proaspăt, pentru că dacă ai grijă ce mănânci când ești tânăr, vei continua așa și când vei fi mare. Din ce în ce mai mulți copii devin supraponderali, așa că trebuie acționat în prezent.

Site-ul se adresează atât copiilor, prin informații utile, dar și părinților prin sfaturi practice care le sunt de ajutor în a-i învăța pe copii să mănânce fructe și legume.

Prin campania Echipei savorilor primești informațiile de care ai nevoie pentru a face alegerile corecte și a te menține sănătos. Dacă te simți bine și stăpân pe ceea ce mănânci - făcând alegeri inteligente și în cunoștință de cauză - vei lucra mai bine. Te vei simți mai puțin obosit și plictisit, pentru că deseori nivelul tău de energie depinde de ceea ce mănânci.

Savurează, bea și fă mișcare cu ea!

Află mai multe despre noua campanie UE în favoarea sănătății pe:

<http://ec.europa.eu/agriculture/tasty-bunch>

Programe de finanțare europeană

A. Programul de Cooperare Transnațională Sud-Estul Europei

Apelul se va desfășura în două etape: într-o prima etapă aplicanții vor depune o expresie de interes, urmând ca proiectele pre-selectate să fie invitate să depună aplicația completă.

Obiectivele programului

Obiectivul general al programului este crearea de parteneriate transnaționale, în domenii de importanță strategică, în scopul îmbunătățirii procesului de integrare teritorială, economică și socială și al sprijinirii coeziunii, stabilității și competitivității.

Solicitanți eligibili

Partenerii eligibili în program sunt: autorități publice, organisme publice echivalente, organisme de drept privat (camere de comerț, ONG-uri, etc).

Activități eligibile

În cadrul apelului de proiecte au fost lansate următoarele domenii de intervenție:

Axa prioritara 1:

1.3. Îmbunătățirea condițiilor cadru și deschiderea drumului către inovare

Axa prioritara 2:

2.2. Îmbunătățirea prevenirii riscurilor tehnologice și de mediu,

2.3. Promovarea cooperării în domeniul managementului resurselor naturale și al ariilor protejate,

2.4. Promovarea energiei regenerabile și eficientizarea resurselor.

Axa prioritara 3:

3.1. Îmbunătățirea coordonării în promovarea, planificarea și intervenția în domeniul rețelelor primare și secundare de transport,

3.2. Dezvoltarea strategiilor de diminuare a "diviziunii digitale",

3.3. Îmbunătățirea condițiilor cadru pentru platformele multimodale.

Axa prioritara 4:

4.3. Promovarea utilizării patrimoniului cultural pentru dezvoltare.

Condiții de finanțare

Bugetul FEDR alocat este de 50 milioane de euro. Durata maximă de implementare a unui proiect: 36 luni.

Termene limită

Expresiile de interes vor fi trimise la Secretariatul Tehnic Comun, numai în format electronic, până în data de 21 decembrie 2009, ora 10.00 CET.

B."Investiții în instalații de desulfurare a gazelor de ardere, arzătoare cu NOx redus și filtre pentru instalațiile mari de ardere din grupuri modernizate/ re tehnologizate"

POS CCE: AP 4 "Creșterea eficienței energetice și a securității furnizării, în contextul combaterii schimbărilor climatice", DMI 4.1 "Energie eficientă și durabilă"

Obiectivele programului

Minimizarea impactului negativ asupra mediului;

Limitarea efectului de sera cu consecințe negative asupra dezvoltării durabile;

Respectarea angajamentelor de mediu asumate de România prin Tratatul de Aderare ratificat prin Legea nr. 157/24.05.2005 publicată în Monitorul Oficial al României, Parte I, nr. 465/01.06.2005;

Introducerea celor mai bune tehnici disponibile (BAT) și a tehnologiilor moderne pentru reducerea emisiilor poluante (investiții în instalații de desulfurare a gazelor de ardere, în instalații de (De NOx) în scopul reducerii emisiilor de NOx și filtre pentru reducerea emisiilor de pulberi pentru instalații mari de ardere (IMA);

Crearea de noi locuri de muncă și menținerea celor existente.

Solicitanți eligibili

Solicitanții eligibili sunt societățile comerciale care detin IMA aflate la data transmiterii de către solicitant a cererii de finanțare în coordonarea autorităților publice centrale.

Activități eligibile

Activitățile eligibile în cadrul operațiunii vizează:

- Achiziționarea de instalații/echipamente specifice de desulfurare a gazelor de ardere în scopul reducerii SO₂, în funcție de tehnologia aleasă (desulfurarea umedă, desulfurarea uscată);
- Achiziționarea de instalații/echipamente specifice de De NO_x în scopul reducerii emisiilor de NO_x, în funcție de tehnologia aleasă;
- Achiziționarea de filtre/ echipamente specifice pentru reducerea emisiilor de pulberi, în funcție de tehnologia aleasă;
- Construcții și instalații aferente construcțiilor.

Condiții de finanțare.

Alocarea financiară este de 255.000.000 lei.

Termene limită

Termenul de depunere începe la 11.08.2008, ora 10.00 și se va încheia la terminarea finanțării alocate, dar nu mai târziu de 31.12.2009, ora 14.00.